



Вісник

Approximate value: \$5

літо / summer 2007 Volume XXI № 2



8



17



19

FINAL DRAWS ONLY WEEKS AWAY!

\$1,000 a week for a year

Final draw deadline: August 27, 2007 Details: page 9

UCC-SPC Spring Conference
Genealogy, immigration, Ukr.
Ambassador visit highlighted
AGM elects new Board of Directors page 5

Безпечна їзда
в Саскачевані:
речі про які
варто знати ст. 12

Visnyk Вісник

Видає
Конгрес Українців Канади –
Провінційна Рада Саскачевану

Головний редактор: Данило Пудерак
Редактор: Ігор Кодак

Вісник видається кожні три місяці;
вітає Ваші дописи, зауваження і
пропозиції. Передрук (повністю або
частково) потребує дозволу ПР КУК
Саскачевану. Подані статті не обо-
в'язково відображають погляди або
точки зору ПР КУК Саскачевану.

Published by
Ukrainian Canadian Congress –
Saskatchewan Provincial Council

Supervising Editor: Danylo Puderak
Editor: Ihor Kodak

Visnyk is published quarterly. Your
comments and opinions are welcome.
Reproductions, in whole or in part,
require permission of the UCC-SPC.
Published articles do not necessarily
reflect the views or opinions held by
the UCC-SPC.

Thank you for submitting your articles.

**Deadline for articles, ads and cal-
endar of events announcements:**
August 10 (Fall), November 9 (Win-
ter), February 8 (Spring/08), May 9
(Summer/08)

Photos will be returned when a self-
addressed, stamped envelope has
been included with the submission.
Please call the office regarding digital
photos. Our publication identifies peo-
ple in photographs from left to right,
unless specified otherwise.

**PUBLICATIONS MAIL
AGREEMENT NO. 40010014**

**RETURN UNDELIVERABLE
CANADIAN ADDRESSES TO:**
UCC-SPC
1219 8TH ST E
SASKATOON SK S7H 0S5
email uccspc@ucc.sk.ca

**2007 Visnyk Advertising rates
for print-ready ads***

*Additional charges apply
for non copy-ready ads.

Full page (9½" x 7½") \$275
Half page (vert. – 9½" x 3½") \$160
Half page (hor. – 4½" x 7½") \$160
Quarter page (4½" x 3½") \$95
Business card (2" x 3½") \$55

Please note that UCC-SPC member
organizations are entitled to a 20%
discount. Discounts are also avail-
able for multiple issue advertising (3
or more issues). Please contact
UCC-SPC at 1-888-652-5850 for fur-
ther details.

The UCC-SPC reserves the right to
reject advertisements not considered
suitable.

У цьому номері | In this issue

- 3 President's Commentary
- 3 New minister appointed to CYR
- 4 Від столу Виконавчого
Директора | Executive
Director's Message
- 5 UCC-SPC's Spring
Conference & Annual
General Meeting:
**Immigration,
Genealogy, Ukraine's
Ambassador to
Canada highlight
event, new Board of
Directors elected**
- 6 Genealogy guide @ UCC-SPC
- 8 Ukraine's Ambassador to
Canada pays 4-day visit
to Saskatchewan
- 9-11 **UCC-SPC's Live Free for a
Year Lottery III**
- 12 **Безпечна їзда в
Саскачевані: речі,
про які варто знати**
- 13 Вийшов з друку Довідник
для іммігрантів з України до
Батлфорді
- 14 Саскатунський Відділ
Конгресу Українців Канади
надає послуги іммігрантам
- 14 SaskTel Community
Investment Program
- 15 Симпозіум іконописного
мистецтва діаспори
- 15 Young artists awarded
scholarships
- 16 Educational ties with Ukraine
Part IV
- 17 Bishop Filevich Ukrainian
Bilingual School: A popular
stop for visiting officials from
Ukraine
- 17 The health benefits of
learning another language
- 18 Ukrainian Catholic Brotherhood
of Canada Saskatoon Eparchy
celebrates 75th Anniversary
- 19 Foam Lake's fantastic festival
- 20 Calendar of Events

UCC-SPC ПР КУК has moved переїхала

As of August 1, 2007 31 серпня 2007 р.
our new address is наша нова адреса:

**1219 8th Street East
Saskatoon, Saskatchewan
S7H 0S5**

Our telephone and facsimile
numbers remain unchanged
Номери телефону і факсу
не змінюються



UCC-SPC welcomes Serhij Koroliuk as new staff member

In June, Serhij Koroliuk was hired as UCC-SPC's
Immigration Settlement Coordinator to respond
to immigration-related inquiries for Saskatch-
ewan (outside Saskatoon*). He will also be a regular contributor to
Visnyk with articles to help newcomers settle in and feel at home.
Please see page 12 for his Ukrainian-language article on "Things
worth knowing for a safe driving experience in Saskatchewan."

Serhij is known for his work as Artistic Director of the Pavlychenko
Folklorique Ensemble in Saskatoon over the last 12 years. He is also
a gifted artist and is fluent in English, Ukrainian and Russian.

UCC-SPC Board and staff alike are pleased to welcome Serhij.
Бітаємо, Сергію!

*For inquiries in Saskatoon, contact the UCC Saskatoon Branch's
part-time Immigration Services Coordinator Serhiy Kostyuk at
244-8227. Please see page 14 for details. ■



UCC-SPC's Community Development Fund

**Next application deadline
September 1, 2007**



Organization | Funding

<http://www.ucc.sk.ca/organization.htm#Funding>

UCC-SPC gratefully acknowledges the following for their support:



Ukrainian Canadian
Foundation of
Taras Shevchenko





Конгрес Українців Канади –
Провінційна Рада Саскачевану

Ukrainian Canadian Congress –
Saskatchewan Provincial Council

1219 8th Street East
Saskatoon, Saskatchewan S7H 0S5
Тел. / Tel.: 306-652-5850
Безкошт. / Toll-free: 1-888-652-5850
Факс / Fax: 306-665-2127

uccspc@ucc.sk.ca
http://www.ucc.sk.ca

Who is the UCC-SPC?

The Ukrainian Canadian Congress – Saskatchewan Provincial Council (UCC-SPC) is an inclusive, self-sustaining, vibrant organization that serves the Saskatchewan Ukrainian community to maintain, develop and share its Ukrainian Canadian identity, culture and aspirations.

The mission of UCC-SPC is to:

- represent and serve the Saskatchewan Ukrainian community;
- adhere to democratic principles and provide strong leadership;
- promote sustainable organizational development;
- communicate effectively with membership and stakeholders;
- contribute to the enhancement of cultural diversity in Saskatchewan;
- maximize the capacity of the Ukrainian community to maintain, develop and share its identity, culture and aspirations;
- ensure UCC-SPC financial viability; and
- encourage innovation and creativity.

Рада директорів ПР КУК

UCC-SPC Board of Directors

Executive

President: Ed Lysyk (Regina)
Vice-President: Slawko Kindrachuk (Saskatoon)
Secretary: Merle Maxiuk (Yorkton)
Treasurer: Elaine Koshman (Saskatoon)
Past President: Eugene Krenosky (Regina)

Directors at Large

Peter Abrametz (Prince Albert)
Larry Ballon (Saskatoon)
Orest Gawdyda (Regina)

Directors – Branch Presidents

Battlefords Ukrainian Canadian
Cultural Council

Paul Kardynal 306-446-0283

UCC Canora

Taras Korol 306-563-5146

Veselka Prince Albert & District
Ukrainian Culture & Heritage Club
Elmer Malec 306-763-2396

UCC Regina

Orest Warnyca 306-584-0501

UCC Saskatoon

Slawko Kindrachuk 306-653-1733

Weyburn Ukrainian Cultural Council
Stan Ganczar 306-842-5730

UCC Yorkton

Harry Kardynal 306-783-4991

Працівники ПР КУК

UCC-SPC Staff

Executive Director: Danylo Puderak
Administrative Assistant: Valentyna Mahina
Immigration Settlement Coordinator: Serhij Koroliuk
Communications & IT Director: Ihor Kodak

President's Commentary



Being elected President of UCC-SPC is an honour and a privilege and it is my sincere hope that at the end of my term UCC-SPC will be as strong and vibrant as it was on the date I took office.

I have to thank Eugene Krenosky for his encouragement and support over the past years. In fact, Eugene was the person who first got me involved with UCC. It was more than 10 years ago that Eugene encouraged Kirby Bodnard and me to consider rekindling interest in an organization in Regina that had been dormant some 5 years. That organization was Regina's Professional and Business Club (as it was then known). Fortunately there was keen interest around the community and within a few months a nucleus of members was brought together and the momentum has carried forward to the present. That Association is now a key member of Regina's Ukrainian Community and boasts a membership in excess of 150.

One of my duties as President of the P & B club was to attend Regina's UCC meetings. What an education that was! It opened my eyes to the people and organizations at the heart of the community. This was very exciting. I soon became very active including taking Ukrainian classes, participating in the organizing committee of the Kyiv Pavilion at Regina's Mosaic, and attending the Triennial Congress of UCC National in Winnipeg. Within a short while I was elected a member-at-large for UCC-SPC. At that time I started to understand the complexity of issues and challenges that exist around the province. Being involved also allowed me the opportunity to meet new people from each corner of Sas-

katchewan. I moved along to become Treasurer, which brought with it an immersion into SaskCulture, how important it and Saskatchewan's Lottery system is to UCC-SPC and our Ukrainian Community. The Treasurer's duties were followed by that of Vice President and as of May 12th, those of UCC-SPC President.

Over the years I have witnessed many changes in our Community. It is an exciting time now. There is optimism in the air. Some of our children are

moving back from Alberta. A new "wave" of immigration has started to arrive in our cities, towns and rural areas. UCC-SPC will continue to evolve to keep pace with the changing needs of our Community. Your support and involvement will play an important part in that evolution.

And don't forget—an effective and fun way you can show your support is to buy a ticket or two with the hope that you, too, could "Live Free for a Year"!

Ed Lysyk

New minister appointed to CYR

On May 17, Premier Lorne Calvert announced a shift in cabinet responsibilities as a result of the resignation of Culture, Youth and Recreation Minister Glenn Hagel. The Honourable Warren McCall will serve as Minister of Culture, Youth and Recreation in addition to his duties as Minister of Corrections and Public Safety.

For more information, visit <http://www.cyr.gov.sk.ca/>.



Ukraine Day in the Park

IN THE PARK Saskatchewan's outdoor Ukrainian festival

This popular 7th annual festival
will be bigger and better in 2007!

Saturday, August 25, 2007

9 AM-12 PM between the Museum & Delta Bessborough:

- Breakfast at the Ukrainian Museum of Canada
- Buskers & fun activities in the park

12-9 PM in the park south of the Bessborough:

- Stage performances
- Beer garden
- Ukrainian food
- Displays
- Children's activities
- Souvenir vendors

Plan to attend – Free Admission – Bring lawn chairs

Volunteers call Slawko 653-1733

For information call 306-244-3800

Presented by the

Ukrainian Canadian Congress – Saskatoon Branch

Event partner



Від столу Виконавчого Директора | Executive Director's Message



Oh, what a busy spring it's been!

On Friday 11 May, UCC-SPC launched its annual Live

Free for a Year fundraising lottery at Saskatoon's Vesna Festival. Each year it continues to grow with over \$100,000 in prizes to win and only 2,500 tickets available and selling quickly. A new element is the Previous Purchaser draw, which took place on 08 June. Congratulations go to Kathy and Taras Hrabowy of Saskatoon, winners of the \$2,800 Whirlpool Stainless Steel Kitchen Appliance combo. This lead to the amazing Early Bird prize draw on 28 June for a 58" Panasonic HD Plasma Television. Congratulations are extended to winner Robert Lang of Virden, MB. There's still time for a chance to win 70 other great prizes, including the Grand Prize \$1,000 a week for 52 weeks, so get your tickets now

to avoid disappointment!

On Saturday 12 May, UCC-SPC held its Spring Conference, Annual General Meeting and Board Elections in Saskatoon. This year's conference focused on the topics of Immigration and Genealogy. The Immigrations sessions provided information on the kinds of programs available at the federal and provincial levels through which people can apply to settle in Saskatchewan. The primary focus of the presentations was family and care-giver programs. The information session was followed by a hands-on workshop, which allowed participants to familiarize themselves with the actual application documents. At the same time, those interested in researching their family history attended two Genealogy sessions that offered information on how to start such a project and where to look. Both sessions were well attended and feedback received has been positive.

UCC-SPC had the honour of hosting His Excellency Ihor

Ostash, Ukraine's Ambassador to Canada, at a luncheon as part of the Spring Conference and AGM. The Ambassador was joined by the Honourable Senator Raynell Andreychuk as well as His Worship Don Atchison, Mayor of Saskatoon. While in Saskatchewan, the Ambassador was hosted in Tisdale and met with recent immigrants to the community, in Saskatoon he visited the Ukrainian Museum of Canada, rocked the house with his guitar talents at Vesna Festival and was hosted by Bishop Michael Wiwchar at St George's Ukrainian Catholic Cathedral followed by a tour of some of the Saskatoon Ukrainian community's institutions. His visit wrapped up in Regina with official meetings with members of the Government of Saskatchewan including Premier Lorne Calvert and Speaker Myron Kowalsky and then an evening reception hosted by the UCC Regina branch.

This spring, both the Regina and Saskatoon branches of UCC

began English as a Second language classes for recent immigrants from Ukraine. These classes were made possible by funding from the Government of Saskatchewan and, at last count, involve over 60 students. The classes have proven very popular and both branches are seeing the need for even more in the fall.

I want to express my sincere thanks to the UCC-SPC staff, Ihor Kodak and Valentyna Mahina, for their hard work and commitment! While their plates have been very full, they have done great work! Finally, best wishes to you for a safe and enjoyable summer. Don't forget to visit the many festivals and Ukrainian cultural and historic sites across the province. They have so much to offer and can be included in day and weekend getaways.

Danylo Puderak

PS. Last autumn I began including new and interesting web sites related to things Ukrainian. Listed below are a few more links you may find of interest.

Prairie Centre for the Study of Ukrainian Heritage
www.stmcollege.ca/pcuh.html – The Prairie Centre for the Study of Ukrainian Heritage (PCUH) is an academic research unit at St. Thomas More College, University of Saskatchewan created in 1998. It serves as an anchor for various University of Saskatchewan academic programs in humanities and social sciences related to the Ukrainian studies. PCUH is proud to present its new website.

Ukrainian Authors from Saskatchewan with Recent Publications

Anthony Bidulka (www.anthonymbidulka.com/home.htm) has enjoyed time well spent and misspent in the worlds of academia, accounting, footwear, food services and farming. His first novel *Amuse Bouche: A Russell Quant Mystery*, earned Bidulka a nomination for the Crime Writers of Canada Arthur Ellis Award. With sharp writing, descriptive flair, and wry humour, Bidulka's mystery series tells the story of a novice private detective living a big life in a small, Canadian, prairie city. An avid traveller, reader and party-giver, Anthony lives in Saskatoon where he is at work on his next novel.

Rob Harasymchuk (www.31robauthor.com/bio.htm) is a buggy skinner (scraper operator) and has spent most of his adult years working in construction camps across Canada's North including, NWT, Northern

BC and Alberta, and Saskatchewan. He lives in Saskatoon with his wife Angie and daughter Kalli. *The Joining of Dingo Radish* is his first book.

Robin and Arlene Karpan (www.parklandpublishing.com) are internationally published writers and photographers whose work has appeared in over 90 publications around the world. They are authors of 7 books. Recipient of four Souvenir of the Year Awards (1998, 1999 and 2000) in the Saskatchewan Tourism Awards of Excellence for their books *Northern Sandscapes – Exploring Saskatchewan's Athabasca Sand Dunes*, *Saskatchewan Trails – A Guide to Nature Walks and Easy Hikes*, and Saskatchewan Trivia Challenge. Recipient of Travel Media Award for Journalism, Saskatchewan Tourism Awards of Excellence, 2002. Recipients of Saskatchewan Centennial Medal, 2005.

Linda Mikolayenko (<http://stories.sasktelwebsite.net>) is a writer, broadcaster & storyteller. She loves the oral tradition and her red boots. Linda particularly enjoys sharing stories from her Ukrainian heritage. Linda's most recent book publication is her story "A Song for Kataryna" and poem "Spring Harvest", which appear in the anthology, *Kobzar's Children: A Century of Untold Ukrainian Stories*, edited by Marsha Forchuk-Skrypuch, and published by Fitzhenry & Whiteside. Linda lives in Air Ronge, Saskatchewan.

Immigration, Genealogy and Ukraine's Ambassador to Canada highlight event, new Board of Directors elected

UCC-SPC held its Spring Conference, Annual General Meeting and Board Elections on 12 May at Holy Trinity Ukrainian Orthodox Parish Auditorium in Saskatoon. Participating were guests and delegates from across Saskatchewan including the communities of Canora, North Battleford, Regina, Saskatoon, Prince Albert, Weyburn, and Yorkton.

The Conference featured three public events: concurrent workshops on immigration and genealogy in the morning; a luncheon presentation with Ukraine's Ambassador to Canada, His Excellency Ihor Ostash; and the annual general meeting and board elections in the afternoon.



Spring Conference

Approximately thirty-five people attended the concurrent genealogy and immigration workshops.

Two sessions were offered for each topic. *Starting a Family History: Canadian Resources* was presented by **Tammy Vallee** from the Saskatoon Branch of the Saskatchewan Genealogical Society while the hands-on session, *Exploring Your Ukrainian Family Tree*, was presented by *Ukrainian Genealogy: A Beginner's Guide* author **John Pihach** from Yorkton.

The presenters for the immigrations sessions, *Immigration to Saskatchewan: Provincial and Federal Program Overviews* and *Bringing Family to Saskatchewan* (hands-on session) were **Lucille Clark**, Immigration Officer with Citizenship and Immigration Canada, and **Anna Chanmany** with the Government of Saskatchewan's Immigration Branch.

Genealogy

Tammy Vallee is a certified Saskatchewan and Aboriginal Researcher and currently the Vice-President of the Saskatoon Branch of the Saskatchewan Genealogical Society. She described a number of print, online and microfilm resources, and other sources of collections containing census records, local history books, obituary indexes, homestead records, ship records, passenger lists, voter lists, attestation papers, naturalization



Vallee

UCC-SPC's activity report for 2006 is available at



Organization

<http://www.ucc.sk.ca/organization.htm>

records, extradition lists, justice files, immigration files, and family histories.

One of Vallee's suggestions for those sifting through all the information that is available is to "record the source of your information."

"Keep a record of what you've found so that you don't look at it again," said Vallee, whose research interests include Saskatchewan, Canada, England, Ireland, Finland and Bukovyna.

One way of staying in touch with others is to join e-lists. Vallee cautions, however, that some have a lot of activity, which can quickly eat up e-mail space.

And watch for changed names.

"The spelling can be just about anything," she said, noting that the spelling of a foreign name often depended on whether the registrar was English or French.

John Pihach has made numerous trips to Eastern Europe, where he has done genealogical research at several archives. He presented samples of basic church and state archives from Galicia and Bukovyna, describing how to read the records and what further information could be gleaned from them.

"Parish registers pretty well start in 1784," said Pihach.

According to his findings, you would be hard-pressed to find any before then. He said they were made, but they did not always survive.

The Mormon Church of the Latter Day Saints has an extensive collection of microfilmed church records, including Ukrainian births, weddings and deaths. Stored deep in a mountain in the Salt Lake City area, these are, unlike those prior to 1784, "safe from nuclear blasts" and can be ordered through the office in Saskatoon.

Pihach said it is important to know the history of the region being researched.

"The Austria of today is not the Austria of long ago," he said. "Ukrainian ancestors used the term 'Austrian' in the empire sense, so you won't be able to find your parents in present-day Austria."



Pihach

The author of several articles in Galician genealogy and the library chairperson for the East European Genealogical Society in Winnipeg noted that priests made duplicates of births, deaths and marriages, which were usually submitted to civil authorities. Because odd errors were introduced into copy, Pihach suggested trying to view the original records wherever possible. It is also important to know about name equivalents between Latin—the language in which the records were made—and Ukrainian.

Death registrations are the least interesting to read and not always useful for finding family ties; however, they can provide information to help recreate local history, e.g., the local village may have been experiencing a cholera epidemic in a particular period of time. ➤

UCC-SPC's Spring Conference and AGM

Immigration

The first part of the morning began with Ms Clark providing participants with an overview of federal immigration programs which include: family reunification, live-in caregiver, and skilled workers. What participants heard was that these federal programs can be very slow in processing application. For example, family reunification applications take approximately 26 months to administer. Taking into consideration that this can be a very long time for elderly parents and grandparents, the law was changed in 2005 to permit applicants to obtain a visitors visa and be with their family in Canada while the application processing takes place. There is now also a greater leniency with the



Clark

granting of visitor visas to foreign parents or grandparents who have no intention of staying in Canada.

Detailed information regarding federal immigration programs can be obtained at www.cic.gc.ca or by call the Citizenship and Immigration Call Centre at 1.888.242.2100 toll free.

The focus then shifted to the Government of Saskatchewan's Immigrant Nominee Program (SINP). Anna Chanmany with the Community Partnerships & Settlement division of the Government of Saskatchewan's Immigration informed participants of the variety of opportunities available for immigrants to come to Saskatchewan. As part of her presentation, participants learned that Ukraine is one of the top three source countries for Saskatchewan immigrant nominees and will continue to be with the help of the Ukrainian community.

SINP has many advantages and greater flexibility compared to the federal programs. This includes lower point requirements, more employment possibilities, and a much quicker processing time.

Those interested in learning more are encouraged to visit the SINP web site at www.immigration.gov.sk.ca or contact the Immigrant Nominee Program office directly at 1.306.798.7467.



Chanmany

Ukraine's Ambassador meets with Saskatchewan community

As part of the Spring Conference, His Excellency, Ihor Ostash spoke to an audience of about 50. Senator A. Raynell Andreychuk and Saskatoon Mayor Don Atchison were among the guests as was Christine Devrome, who served as UCC-SPC's first executive director. Ms. Devrome played an important role in the creation of the Saskatchewan Council of Cultural Organizations, the forerunner to SaskCulture, of which UCC-SPC is a founding member.

Mayor Atchison brought greetings on behalf of the City of Saskatoon highlighting the important role that Ukrainians have played in the city's development as well as the desire to renew Saskatoon's historic ties with Chernivtsi.

Realizing the potential for greatly expanded relations, was the theme of Ambassador Ostash's speech. Saskatchewan has much to offer Ukraine particularly in the areas of agriculture, nuclear power/uranium and education while Ukraine is able to help Saskatchewan meet its labour-market needs with highly-skilled workers.

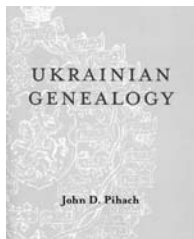


Ambassador's luncheon. Top: Hon. Senator Raynell Andreychuk, Rev. Taras Makowsky, UCC-SPC Executive Director Danylo Puderak, His Excellency Ihor Ostash.

Photos by Olena Zintchouk

Genealogy guide

Available at UCC-SPC



Ukrainian Genealogy: A Beginner's Guide by John D. Pihach (Canadian Institute of Ukrainian Studies Press, 2007) is a guide to tracing one's Ukrainian ancestry. Because the overwhelming majority of people of Ukrainian origin in Canada and the United States have roots in western Ukraine or south-eastern Poland the guide concentrates on the resources of those regions. Primarily for those whose ethnic roots are Ukrainian, the book may be useful to other groups with roots in Ukraine.

You can contact the UCC-SPC office to order your copy of the guide. Price is \$35 plus shipping. **B**

UCC-SPC's Spring Conference and AGM

Afternoon AGM & Elections

Following the luncheon, delegates turned to the formal part of the day's activities and the UCC-SPC Annual General Meeting and Board Elections. Proceedings were chaired by Eugene Krenosky, who concluded his third term as President of UCC-SPC. He extended sincere gratitude to the dedicated volunteers who served with him on the Council Board and particularly to newly elected President Ed Lysyk.

In his report to delegates, Krenosky said that the UCC is an organization steeped in tradition and, at the provincial level, has been growing in strength, visibility, and recognition.

"It continues to be dynamic, forward-looking, in touch with today's community, while moving optimistically into the future," said Krenosky.

UCC-SPC Executive Director Danylo Puderak presented the audited financial report for fiscal 2006. Puderak indicated that with controlled expenditures in a number of administrative areas, the Council made strides in reversing past deficits, and is well on its way to implementing a contingency plan to ensure fiscal stability for the future.

The Executive Director's report, also presented by Puderak, focused on the cultural and economic impact of the Ukrainian community on the province of Saskatchewan.

"It is not an overstatement to say tens of thousands of volunteers, a significant portion of which are youth, give their time to bring to life the celebrations and expressions of our culture," he said. "This

also translates into a significant economic impact to their home communities."

While respecting and celebrating heritage, the UCC-SPC accepts change and growth as positive forces, he added. Hundreds of immigrants from Ukraine are now choosing Saskatchewan as their home.

"These young families are some of the building blocks to our community's future," said Puderak.

To this end, the Council and a number of its branches have established immigration settlement committees to assist the newcomers with integration.

"We serve our community and strive to provide a 'place' for all, young and old, new Canadians as well as those with deep roots in our province."

The presentation of reports was followed by elections to the UCC-SPC Board of Directors.

Ed Lysyk was elected as the new UCC-SPC President. The retired Regina lawyer succeeds out-going president Eugene Krenosky as Chair of the 15-member Board of Directors. The new Board includes three fresh faces from Prince Albert, Regina and Saskatoon. Joining Ed on the Executive are



Newly-elected President Ed Lysyk with Past President Eugene Krenosky.

Vice-President Slawko Kindrachuk (Saskatoon); Treasurer Elaine Koshman (Saskatoon); Secretary Merle Maximiuk (Yorkton) and Past-President Eugene Krenosky. Also elected were three Directors-at-Large: Peter A Abrametz (Prince Albert); Larry Balion (Saskatoon) and Orest Gawdyda (Regina). The remainder of the Board consists of the Presidents of UCC-SPC's seven branches: Paul Kardynal (Battlefords); Taras Korol (Canora); Elmer Malec (Prince Albert); Orest Warnyca (Regina); Slawko Kindrachuk (Saskatoon); Harry Kardynal (Yorkton); and Stan Ganczar (Weyburn).

With his election, new UCC-SPC President Ed Lysyk expressed his sincere thanks to the assembled delegates for their vote of confidence as well as to Eugene Krenosky for his guidance and leadership. After a brief description of his background and involvement in the community, he highlighted plans for the future work of the UCC-SPC on behalf of the Ukrainian community and in the best interests of Saskatchewan.

With this, the proceedings were adjourned for another year and delegates went off to prepare for an evening at Vesna Festival or for the drive back to their home communities. ■



UCC-SPC Annual General Meeting. Members of the new Board meet after the spring conference.

Ukraine's Ambassador to Canada pays 4-day visit to Saskatchewan

Vesna Festival rocks to Ambassador Ostash's musical talents

Ukraine's Ambassador to Canada, His Excellency Ihor Ostash, made an official visit to Saskatchewan 11-14 May at the invitation of the All Saints Ukrainian Catholic Parish in Nipawin and the UCC-SPC.

The Ambassador's first day in the province included a stop in Tisdale to meet with Ukrainian immigrant workers most of whom are working at Northern Steel. The All Saints Parish hosted an evening reception for his Excellency where the Ambassador was joined by the local Member of Parliament Brian Fitzpatrick, Tisdale Mayor Rolly Zimmer as well as other dignitaries and the general public.

The following day consisted of a morning visit to the Ukrainian Museum of Canada in Saskatoon, where the Ambassador was most excited to see the Museum's extensive collection of works by renowned artist William Kurelek. Ambassador Ostash expressed his desire to host an exhibition of these works in Ottawa to commemorate the 90th anniversary of Kurelek's birth and 30th anniversary of his death.

A noon-hour luncheon was hosted by UCC-SPC in honour of the Ambassador's visit following which he attended part of the conference on Human Trafficking co-hosted by Nashi at the Western Development Museum. In the

evening Ambassador Ostash joined the UCC-SPC Board of Directors for a relaxing evening at Saskatoon's Ukrainian cultural showcase Vesna Festival, where he wowed the audience with his musical talents by joining the Saskatoon band Ukrainian Connection for a set on the rhythm guitar!

On Sunday, Bishop Michael Wiwchar of the Ukrainian Catholic Eparchy of Saskatoon hosted Ambassador Ostash at Sunday lit-



Above left: UCC-SPC Executive Director Danylo Puderak, Senator Raynell Andreychuk, His Excellency Ihor Ostash, Ukraine's Ambassador to Canada, UCC-SPC Past President Eugene Krenosky at the Spring Conference in Saskatoon May 12.



Above right: Saskatoon Mayor Don Atchison accepting gift from His Excellency Ihor Ostash at the Ambassador's Luncheon.



Above left: His Excellency, Ihor Ostash, Ukraine's Ambassador to Canada, was welcomed with the traditional bread and salt by Kyiv Pavilion Youth Ambassadors Lacey Shewchuk and Curtis Korchynski. UCC Regina branch Board member, Vera Feduschak, brought greetings on behalf of the branch at a reception held in his honour, at the Sask. Science Centre on May 14th.



Above right: Ed Lysyk, UCC Regina vice-president, along with Orest Warnyca, UCC Regina branch President, presented His Excellency Ihor Ostash, Ukraine's Ambassador to Canada, with a thank-you gift after his address to the assembly of members of the Ukrainian community in Regina.

Regina photos submitted by Gwen Warnyca



Ambassador does an impromptu set with dance band at Vesna Festival.

Photo by Olena Zintchouk

urgy at St George's Ukrainian Catholic Cathedral. This was followed by lunch and tours of the new Shrine to Venerable Nun-Martyrs Olympia and Laurentia as well as other important Ukrainian Catholic institutions in Saskatoon. Later that day, the Ambassador travelled to Regina for his final two days in Saskatchewan.

On Monday, the Ambassador participated in a full day of official meetings in Regina with members of the Saskatchewan Government including Premier Lorne Calvert and Speaker of the Legislative Assembly Myron Kowalsky. The Ambassador's day and visit to Saskatchewan finished with an evening reception hosted by the Regina branch of the Ukrainian Canadian Congress. **B**

LIVE FREE *For A Year* LOTTERY III

Imagine...

**ONE THOUSAND DOLLARS A WEEK FOR
52 WEEKS! IT COULD BE YOURS.**

**DEADLINE TO GET YOUR TICKETS FOR THE GRAND PRIZE
DRAW IS AUGUST 27, 2007**

“Can you say that again because things like this never happen to me?”

That was Linda Balaberda's response when she learned she and husband Gerald won the 'Live Free for a Year' Grand Prize of \$1,000 per week each week for a year in 2006.

All it takes is a ticket! Monday, August 27 is the final day to order your ticket and ensure your chance to win the UCC-SPC's 'Live Free for a Year Lottery III' Grand Prize.

And it won't stop there! Every ticket sold remains eligible to win each of the remaining prizes in the Lottery's final draws. With only 2,500 tickets available, chances of winning are excellent.

More Prizes + Better Chances = More Winners

Over \$100,000 in prizes is available to be won in the 'Live Free for a Year Lottery III'.

In addition to the Grand Prize of \$1,000 per week for 52 weeks being given away in a couple of weeks, you could win any of the prizes listed below:

- 1 — Toshiba 37" HD LCD Television
- 1 — Golf Kenosee & White Bear Lake Golf Getaway for 2
- 2 — Calaway Big Bertha Golf Sets with bag
- 2 — Panasonic Wireless Home Theatres
- 2 — Moose Jaw Temple Gardens Bit of Bubbly Weekend for 2
- 2 — Reserve Tables of 8 for Saskatoon's Vesna Ukrainian Festival (May 2008)
- 4 — Candle Lake Stay & Play VIP Golf Weekends for 4
- 4 — Toshiba Stainless Steel 20" LCD Televisions
- 4 — Panasonic DVD camcorders
- 4 — Palliser Black Leather Chairs with ottomans
- 4 — Saskatchewan Roughrider Autographed Jerseys
- 5 — Sealy Posturpedic Natural Choice Pillowtop Queen Sleep Sets
- 5 — \$100 Gift Certificates from the Regina Ukrainian Coop & Boutique
- 10 — Panasonic Digital Still Cameras
- 10 — Panasonic Cordless Phones w/ built-in answering machine
- 10 — Panasonic Micro-stereo Systems

*Remember—the deadline
for the Grand Prize Draw
is Monday, August 27.*

*Tickets are \$100 each or
double your chances with
2 tickets for only \$150.*



**TO ORDER
'LIVE FREE FOR A YEAR
LOTTERY III' TICKETS,
CALL TOLL FREE
1.888.652.5850**

**with your Visa, MasterCard or
Diner's Club credit card number.
For cash, cheque or money order,
please contact the UCC-SPC
in Saskatoon at 1.888.652.5850.**

Proceeds Support our Community

"Ukrainian culture is a part of Saskatchewan's cultural character. By supporting the 'Live Free for a Year Lottery III' you are investing in the thousands of Saskatchewan volunteers that contribute daily to the diverse and vibrant cultural fabric of this province. ЩАСЛИВО! GOOD LUCK!"

The Grand Prize is \$1,000 per week for 52 weeks for a total of \$52,000 or the winner may choose a one-time payment of \$47,000.

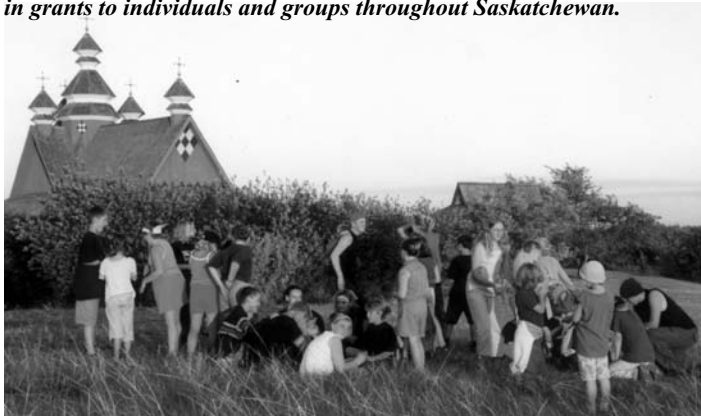
Lottery Licence #L07-0054

Details and ticket order form on following pages

LIVE FREE FOR A YEAR LOTTERY III

The 'Live Free for a Year' fundraising lottery was developed to respond to community needs for additional funding for the valuable work its members undertake including in the areas of the Ukrainian arts, education and heritage.

All proceeds are allocated to UCC-SPC's Community Development Fund, which, since its establishment in 1994, has provided over \$135,000 in grants to individuals and groups throughout Saskatchewan.



Community Development Fund Grant Recipients 1994-2005

Battlefords Ukrainian Canadian Cultural Council, Bayda Kozaks (Saskatoon), Boyan Ukrainian Dance Association (Saskatoon), Calder Yalenka Ukrainian Dance Club, Camp Trident (Crystal Lake), Canora Veselka Dance School, Chaban Ukrainian Dance Ensemble (Regina), Cheremka Dance Festival (Hafford), City of Melville & Qu'Appelle (Fenwood/Melville-Qu'Appelle), Curtain Razors (Regina), CYMK Saskatchewan Provincial Executive, Dance Saskatchewan (Sask), Dunlop Art Gallery (Regina), E.D. Feehan High School Ukrainian Parents Association (Saskatoon), Orysia Ehrmantraut (Yorkton), Estevan National Exhibition Centre, Foam Lake Community Hall, Foam Lake Ukrainian School of Dance, Green Grove Camp (Wakaw Lake) Hafford Cheremka Dancers, Harry Hillman Chartrand (Saskatoon), Holy Spirit Ukrainian Catholic Church (Melfort), Holy Trinity Ukrainian School (Saskatoon), Honey Bee Music & Dance Camp (Tisdale), Humboldt School of Dance, Dawn Hupaelo (Hafford), Intertec Management (Sask), Invermay Vesna Ukrainian Dance Club, Ituna School of Ukrainian, Klenovee Lystky Ukrainian Dance Group (Ituna), Kolosok Ukrainian Dance Group (Melfort), Lastiwka Ukrainian Orthodox Youth Choir & Orchestra (Saskatoon), Lloydminster Ukrainian Cultural Association, Magic Productions (Hugh McColl) (Winnipeg), Larissa Matechuk (Hafford), Linda Mikolayenko (LaRonge), Mohyla Institute (Saskatoon), Mohyla Lecture Series Committee (Saskatoon), Musée Ukraina Museum (Saskatoon), Nipawin Veseli Dancers, Norquay Rosa Dancers, Natalie Ostryzniuk (Regina), Pavlychenko Folklorique Ensemble (Saskatoon), Alison Piwowar, Prairie Centre for the Study of Ukrainian Heritage (Saskatoon), Prairie Lily Ukrainian Dance Festival (Saskatoon), Prince Albert & Area Ukrainian Sadochok Preschool, Prince Albert & District Ukrainian Culture & Heritage Club, Prince Albert Barveenok Ukrainian Dancers Inc., Demyan Prokopchuk (Saskatoon), Regina Ukrainian Dance Ensemble Inc., Rosthern Ukrainian Dance Association, Roxanna Smyzniuk (Saskatoon), Sadochok Ukrainian Preschool (Regina), Saskatchewan Parents for Ukrainian Education (Sask-Montmartre), Saskatchewan Teachers of Ukrainian (Sask), School of Ukrainian Music (Regina), Sonia's School of Ukrainian Dance Inc (Saskatoon), Sophie Soubolsky (Watson), St. Athanasius UCWLC (Regina), St. Basil's UCBC #303 (Regina), St. Basil's UCWLC (Regina), St. George's UCWLC (Saskatoon), St. George's Ukrainian Language School (Saskatoon), St. Goretti Bilingual Parents Association E.D. Feehan Branch (Saskatoon), St. Goretti Bilingual Program (Saskatoon), St. Goretti Ukrainian Bilingual Parent's Association / (St. Nicholas Ukrainian Bilingual Program Parents' Committee) (Saskatoon), St. Mary's Continuing Ukrainian Association (Yorkton), St. Mary's UCWLC (Yorkton), St. Mary's UCWLC (Parish & Cultural Committee) (Yorkton), St. Mary's Ukrainian Catholic Parish (Yorkton), St. Michael's Camp (Madge Lake), St. Nicholas Ukrainian Catholic Church (Churchill), St. Thomas More College (Kordan) (Saskatoon), St. Volodymyr Ukrainian Catholic Eparchial Camp (Pike Lake), Stenen Barveenok Ukrainian Dance Club, Svoboda Dance Festival Association (North Battleford), Svoboda Dancers (North Battleford), Tavia Ukrainian Folk Dance Ensemble (Regina), The Ukrainian Dance School (Saskatoon), Troyanda Ukrainian Dance Ensemble (Yorkton), Uof S Ukrainian Students Club (Saskatoon), UCC - Canora, UCC - Regina, UCC - Regina Ukrainian Language Committee, UCC - Saskatoon, UCC - Yorkton, UCWLC Saskatchewan Eparchial Executive (Sask), UCWLC Yorkton, Ukrainian Bilingual Parents' Council (Saskatoon), Ukrainian Canadian Prof & Business Association (Regina), Ukrainian Catholic Youth of Saskatchewan (Sask), Ukrainian Dance School (Saskatoon), Ukrainian Museum of Canada (Saskatoon), Ukrainian Orthodox Church of All Saints (Saskatoon), Ukrainian Orthodox Men's Association of Regina, Ukrainian Professional and Business Club (Regina), Ukrainian Professional and Business Club (Saskatoon), Ukrainian Sadochok of Saskatoon, Ukrainian Self Reliance Association of Regina, Ukrainian Self-Reliance League (Regina), Ukrainian Self-Reliance League of Canada - Sask Prov Exec. (Sask), Ukrainian Women's Organization (Regina), University of Manitoba (Winnipeg), UWAC - Hanka Romanchych Branch (Saskatoon), Verhoy Ukrainian Dance Ensemble (Weyburn), Vesna Chorus & Bandurist Ensemble (Saskatoon), Vesna Festival (Saskatoon), Vohon Ukrainian Dance Ensemble (Wadena), Mary Ann Walker (Saskatoon), Weyburn Ukrainian Dance Club Inc., Willowbrook Veselka Dancers, Wishart Hopak Dance Club (and 30th Anniversary Performance), Wynyard Ridna Shkola, Wynyard School of Ukrainian and Culture, Yevshan Ukrainian Folk Ballet Ensemble (Saskatoon), Yorkton Kalyna Dance School, Gerald Youzwa, Lara Zuluski, Zapovit School of Ukrainian Dance Inc. (Regina), Zapovit Ukrainian Folk Dance Ensemble (Regina)

In 2006, 44 grants totalling a record \$20,000 were disbursed to assist Ukrainian community work from across the province.

ARTS & CULTURE

Costumes acquisition

Prince Albert Barveenok Ukrainian Dancers

Regina Ukrainian Dance Ensemble

Stenen Barveenok Ukrainian Dance School

Tavia Ukrainian Folk Dance Ensemble, Regina

Troyanda Ukrainian Dance Ensemble, Yorkton

Dance

Klenovee Lystky Ukrainian Dance Club, Ituna Dance Workshop (Transcarpathian Region)

Lloydminster Ukrainian Cultural Association Malanka Dancers Dance Workshop

Melfort Kolosok Ukrainian Dancers Ukrainian Dance Workshop Series

Svoboda Dance Festival Association, Battlefords Svoboda Dance Festival

Tavia Ukrainian Folk Dance Ensemble, Regina 2007 Tavia Ukrainian Dance Festival

Yorkton Kalyna Dance School Yorkton Kalyna Festival of Dance

Zapovit Ukrainian Folk Dance Ensemble, Regina Dance Workshop

Music & Literature

Literatoura 2007 Ukrainian Writers Saskatchewan Tour

Saskatchewan Reading Council Share the Gift of Reading, Linda Mikolayenko workshop

Veselka Ukrainian Cultural & Heritage Club, Prince Albert Songs of Our Forefathers CD Recording Festivals & Celebrations

UCC Saskatoon Ukraine Day in the Park

Veselka Ukrainian Festival of Foam Lake Veselka 2007 Festival, Cultural Workshops, Film Night

EDUCATION AND LANGUAGE

Summer Camps

Mohyla Institute, Saskatoon Dzhereho Summer School

Prairie Centre for the Study of Ukrainian Heritage, Saskatoon 2006 Ukraine Summer School

St Volodymyr Ukrainian Catholic Eparchial Camp, Pike Lake "Homecoming" 2006 Summer Camps

Ukrainian Orthodox Men's Association of Regina AULIC Camp

Lectures & Workshops

Canada Ukraine Centre Inc., Saskatoon Beyond the Orange Revolution Seminar

Mohyla Institute, Saskatoon Bandura Workshop

Prairie Centre for the Study of Ukrainian Heritage, Saskatoon Mohyla Lecture - Dr Serhiy Plokhyy

Regina Catholic Schools Ukrainian Program Icon Writing Workshops

Language Programs

All Saints Ridna Shkola, Saskatoon Ridna Shkola Cultural Program

All Saints Parish Ridna Shkola, Saskatoon Cultural Programming for 2006-07 School Year

Bishop Filevich Ukrainian Home & School, Saskatoon St Nicholas Celebration

Regina Sadochok 2005-06 School Year

Regina Sadochok Cultural Programming 2006-07 School Year

St Mary's Continuing Ukrainian Education Association, Yorkton Ukrainian Language Classes

Ukrainian Orthodox Men's Association of Regina Ukrainian language evening classes

Ukrainian Orthodox Women's Organization, Prince Albert Ukrainian language classes

Resource Materials Development

Saskatchewan Teachers of Ukrainian Ukrainian 10 On-line Language Course Student Manuals, Promo

TOURS AND EXCHANGES

Pavlychenko Folklorique Ensemble, Saskatoon Dancing Across Continents, Australia Tour 2007

UCC Regina Ivano-Frankivsk Student Exchange 2006 Exchange Program

COMMUNITY DEVELOPMENT

Youth-oriented programs

Confederation Park Community School, Saskatoon Honouring our Community's Multicultural Mosaic

Nahachewsky, Sophia, Prince Albert Volunteer Work Experience at Ukraine Orphanage

Resource Materials Development

Bishop Filevich Ukr Bilingual School, S'toon Connecting with Seniors Cross-Generation Mentorship Prog.

Svoboda Dancers, North Battleford Costume & Fashion Display at Malanka

UCC Regina Ukrainian Embroidery & White Work classes

Ukrainian Museum of Canada, Saskatoon The Life & Work of Peter Rupchan Exhibit

Vesna Festival, Saskatoon Saskatoon Centennial Murals, Children's Hopak

Social Services Activities

Battlefords Ukrainian Canadian Cultural Council Ukrainian Immigrant Handbook

До уваги новоприбулих Українців

Безпечна їзда в Саскачевані: речі, про які варто знати

Ви, напевне, з нетерпінням чекаєте на отримання прав водія. Якщо це так, то Провінційна Рада Конгресу Українців Канади Саскачевану (ПР КУК Саскачевану) може Вам допомогти та порадити.

Пам'ятайте, що українські права (якщо Ви такі маєте) дійсні в Саскачевані протягом 90 днів з часу Вашого прибуття до Канади. Українські права повинні бути перекладені англійською мовою. ПР КУК Саскачевану надає необхідні послуги. Протягом, або після закінчення 90-денного терміну для отримання канадських прав водія Вам необхідно:

Здати **письмовий тест** (теорія) — серія питань з правил дорожнього руху:

- **Ситуації** (мусите набрати 80%, тобто з 20 питань допускається не більше 4 помилок)
- **Знаки** (мусите набрати 80%, тобто з 30 питань допускається не більше 6 помилок).

Якщо Ви не певно почуваетесь у володінні англійською мовою, попросіть представника місцевого осередку КУК посприяти Вам у знайденні кваліфікованого перекладача. Але пам'ятайте, що перекладач не може підказувати, а лише перекладати. Вибрати правильну відповідь мусите Ви самі і від

Вас залежатиме безпечне водіння автомобілем, в якому, окрім Вас, можуть бути інші пасажери, Ваші друзі, родичі, діти.

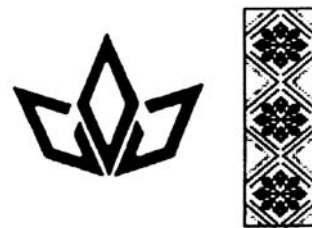
Після здачі письмового тесту Ви отримаєте змогу здати **тест водія** (практика) — керування автомобілем у супроводі екзаменатора. Звичайно цей іспит триває біля 20 хвилин і включає повороти, зупинки, паркування, Вашу практичну реакцію на знаки та дорожні ситуації. За кожну, зроблену Вами помилку, екзаменатор відраховуватиме певну кількість балів. Якщо ця сума не перевищить 9 — Ви здали! Якщо 10 і більше — треба трохи більше потренуватись і перездати цей іспит. Сідаючи до авто, обов'язково одягніть ремені безпеки, в Канаді це є законом. У зворотному випадку — буде прикро, якщо іспит на цьому закінчиться.

ПР КУК Саскачевану готує для Вас переклад довідника водія «Посібник з безпечного керування автомобілем в Саскачевані» українською мовою. Робота надходить до завершальної стадії. Ми сподіваємось, що до кінця серпня цього року Ви матимете нагоду вивчати правила дорожнього руху в провінції Саскачеван рідною мовою. Ми плануємо опублікувати електронну версію, яка буде доступна на нашому веб-сайті: www.ucc.sk.ca та друковану версію, яку Ви зможете придбати через наш офіс, тел: (306) 652-5850. ➤

The 1st Annual “Kybasa Klassic” Golf Tournament

- Tuesday, September 11, 2007 at Moon Lake Golf and Country Club
- 1:00 P.M. Texas Scramble Tee-Off
- Golfers may register individually or as a team of four!
- Registration is \$85 per golfer and includes: green fees, power cart, steak dinner and an entry for our grand prize draw of a golf weekend get-a-way at Elk Ridge Golf Club!
- Tickets for the steak dinner only are \$20.
- Proceeds raised will support the Nashi project. (www.nashi.ca)
- To register, contact Camille at 653-5137 or email: Camille.Kehrig@newcommunity.cu.sk.ca

Event Sponsors:



UKRAINIAN CANADIAN
PROFESSIONAL AND
BUSINESS ASSOCIATION

На загал, правила дорожнього руху в Канаді та Україні досить подібні. Але є деякі відмінності, на які варто звернути увагу:

■ Завжди пропустіть пішоходів.

■ Цими знаками позначають «Шкільну Зону»



■ «Four-way stop» (4-стороння зупинка) або «Three-way stop» (3-стороння зупинка) вживається зі знаком



на рівноцінних перехрестях з не дуже навантаженим рухом, і означає, що право першого переїзду має той, хто першим зупинився.



■ Розворот на перехрестях регульованих світлофором заборонено, незалежно від того чи є, чи нема знаку заборони розвороту. Але розворот на нерегульованому світлофором перехресті дозволено, якщо нема знаку, який забороняє.

■ Поворот праворуч на червоне світло дозволено після повної зупинки авто, та пропустивши пішоходів та транспортні засоби лінії, на яку Ви повертаєте. Але заборонено, коли є цей знак

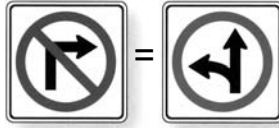


■ Максимальна швидкість у містах 50 км/год, якщо немає інших знаків.

■ Максимальна швидкість на дорогах за містом 80 км/год, якщо немає інших знаків.

■ Під час зміни ліній дуже важливо поглянути через плече (а не лише в дзеркало) чи нема перешкодів «мертвій зоні». До речі, це є обов'язковим під час тесту.

■ Знак «рух дозволено лише прямо та вліво» означає те саме, що знак «рух вправо заборонено», або навики.



■ Бликаюче червоне світло означає саме, що знак «Four-way stop» — повну зупинку і проїзд, коли безпечно.



■ Бликаюче жовте світло не вимагає повної зупинки, а лише зменшення швидкості та обережного переїзду перехрестя, якщо нема перешкоди з правого боку.

■ Світлофори в містах Канади розташовані на протилежному боці перехрестя, аби водії могли їх бачити з будь-якого кута чи лінії. Але Ви, при потребі, мусите зупинитись за білою смугою з Вашого боку перехрестя.

■ В Саскачевані дозволено вести авто під впливом алкоголю, якщо вміст алкоголю в крові не перевищує 0.4% (випита пляшка пива, чи склянка вина).

Але у випадку, якщо відсоток алкоголю в крові вищий від норми, поліцейський має право вилучити Ваші права на 24 години. Якщо вміст алкоголю в крові перевищує 0.8% (80 mg алкоголю на 100 ml крові) це рахується порушенням Кримінального Кодексу

Канади. Покарання за це може бути від \$600 штрафу і більше — до 5 років ув'язнення для громадян Канади, або ув'язнення чи депортація з країни для іноземців, які перебувають в Канаді на робочих, студентських візах, або як гості.

■ У випадку ДТП поліція викликається лише коли є поранення, смерть, або коли винуватець ДТП втік. У всіх інших випадках обмінюється з водієм авто, що потрапило з Вами в ДТП інформацією: ім'я, адреса, номер прав.

Якщо Ваше авто в робочому стані, обережно їдьте додому і телефонуйте в Державну Страхову Компанію SGI (дивіться телефонний довідник у своєму місті) для призначення огляду та оцінки пошкодження Вашого авто.

Якщо авто в неробочому стані — викличте буксирний транспорт, який відвезе Ваше авто.

Пам'ятайте, що Ваше авто застраховане і Вам прийдеється заплатити лише Вашу страхову частку (наприклад \$700 або менше, залежно від пакету вашої угоди). Всі решта витрат покриє Страхова Компанія.

Ми хочемо сподіватись, що на Вашому шляху буде якнайменше прикрих ситуацій.

Вітаємо Вас на землі Канади і бажаємо

ЩАСЛИВОЇ ДОРОГИ! ▣

Підготував Сергій Корольок

Координатор з питань імміграції

Провінційна Рада

Конгресу Українців Канади Саскачевану



Вийшов з друку Довідник для іммігрантів з України до Батлфордів

Звертайтеся до Української Канадської Ради Культури у Батлфордах за телефоном 306-446-0283 або до ПР КУК Саскачевану.

Також вже видрукувані довідники для

- Ріджайни
- Тісдейлу і
- Саскатуну. ▣



Саскатунський Відділ Конгресу Українців Канади надає послуги іммігрантам

КУК-СВ — це федерація з 25 українсько-канадських організацій Саскатуна. Він є офіційним спонсором Дня України в Парку. Важливим елементом КУК-СВ є його Постійний Комітет з Імміграції, який допомагає іммігрантам з України у задоволенні їхніх соціальних, культурних і релігійних потреб у Саскатуні. Послуги для новоприбулих іммігрантів з України включають:

- безкоштовні курси англійської мови;
- надання речей для облаштування домівок новоприбулих українських сімей;
- переклад з української/англійської для іммігрантів (офіційні документи, тестування для отримання посвідчення водія тощо).
- допомога у підготовці автобіографії англійською мовою (резюме) для працевлаштування (вкл. членів родини іммігрантів);
- надання інформації для іммігрантів з різноманітних питань (наприклад, отримання посвідчення водія, відкриття банківського рахунку, культурні та спортивні події та ін.).

Інформаційний бюлетень українською мовою щодо процедури отримання посвідчення водія у Саскачевані можна отримати в офісі КУК-СВ а також в Інтернеті: <http://www.ucc.sk.ca/branches/saskatoonBr.htm>.



Костюк

За подальшою інформацією звертайтеся до Сергія Костюка, координатора допомоги іммігрантам КУК-СВ.

Адреса: 1219 8th Street East

Робочі години: По, Ср, Пт – 9:00-13:00
Вт, Чт – 13:00-17:00

Тел: (306) 244-8227

Ел. пошта: skostyuk@ucc-sb-saskatoon.ca

Славко Кіндрачук, Президент КУК-СВ

SaskTel Community Investment Program

SaskTel has developed a Community Investment Program that truly responds to the requests of Saskatchewan non-profit and charitable organizations. The program provides broad support to all communities, along with a sharpened focus of support on activities linked to technology, diversity, youth, and rural life.

For more information, visit <http://www.sasktel.com/about-us/community-involvement/community-investment/index.html> or contact Rachel Littlecrow, SaskTel Community Relations, at (306) 777-5236. Requests for support should be made at least three months before your organization requires assistance. **B**

Briefly Ukrainian Canadian Congress Saskatoon Branch services for newcomers

UCC-SB is a federation of 25 Ukrainian Canadian organizations from within Saskatoon. It is the official sponsor of Ukraine Day in the Park. The UCC-SB Standing Committee on Immigration assists immigrants from Ukraine to Saskatoon with their social, cultural and religious needs. UCC-SB services include: ESL classes for immigrants; Furnishing Program; assistance with translations for various purposes; assistance with résumé preparation for immigrants and family members; informational support (obtaining a driver's licence, opening a bank account, cultural and sports institutions etc.).

A UCC-SB Information Bulletin on the **Procedure for Obtaining a Driver's Licence by Ukrainian Immigrants** is available at the office and at <http://www.ucc.sk.ca/branches/saskatoonBr.htm>.

Contact Serhiy Kostyuk, UCC-SB part-time Immigration Services Coordinator: Mon, Wed, Fri 9 AM-1 PM; Tue, Thu 1-5 PM. 306-244-8227 skostyuk@ucc-sb-saskatoon.ca

Slawko Kindrachuk, UCC-SB President

Шукаєте будинок?

Хочете продати хату?

Звертайтеся до **Еда Войціховського**

19 років на ринку нерухомості:

допомога в придбанні та продажу будинків.

Телефонуйте: 222-0349; 242-3535

Заходьте: 3-701 2nd Avenue North, Саскатун

Ел. пошта: edwojo@royallepage.ca

Веб сайт: www.HomesByEd.ca



Ed Wojcichowsky

19 years of Real Estate experience helping clients purchase or sell their homes.

Call Ed at 222-0349 and join the list of satisfied customers!

Saskatoon, Sask.

Office: 242-3535

edwojo@royallepage.ca

www.HomesByEd.ca

ROYAL LEPAGE

Симпозіум іконописного мистецтва діаспори

In brief Ukraine symposium on iconwriting in the diaspora

Ukraine's Ministry of Culture and Tourism announces an international cultural-study symposium on "The Ukrainian icon. Iconwriting art in the diaspora." October 29-November 3, 2007, Kyiv and Lutsk. Accommodations, food and cultural/arts events provided at no cost. Transportation covered by participants. Contact Consulate General of Ukraine in Toronto by fax: (416) 763-2323, e-mail: gc_cat@mfa.gov.ua.

За повідомленням Міністерства культури і туризму України, 29 жовтня-3 листопада 2007 р. у м. Києві та Луцьку відбудеться Міжнародний культурологічний симпозіум «Українська ікона. Іконописне мистецтво діаспори».

Програма симпозіуму передбачає:

- науково-практичну конференцію за участю культурологів, мистецтвознавців, іконописців;
- проведення виставки української ікони з фондів українських музеїв та приватних колекцій, а також виставки робіт іконописців діаспори;
- презентацію нових тематичних видань.

Для учасників симпозіуму буде організована відповідна культурна програма.

Оргкомітет забезпечує учасникам безкоштовне проживання, харчування та участь у культурно-мистецьких заходах. Транспортні витрати учасники симпозіуму сплачують власним коштом.

Пропозиції про участь закордонних українців у симпозіумі просимо надсилати в Генеральне консульство України в Торонто за факсом (416) 763-2323, або на електронну адресу gc_cat@mfa.gov.ua. ■

*Генеральне консульство України
в Торонто*

Young artists awarded scholarships

Youth of Ukrainian descent among recipients

Several young artists got a head start on their arts education as the first recipients of the Premier's Centennial Arts Scholarships awarded by the Saskatchewan Arts Board. A total of \$34,000 was awarded to 22 students to help them to attend dance, music, writing and art programs across the country, in the United States and as far away as New Zealand.

Among them are **Tristan Dobrowney**, **Hillary Sametz** and **Dani Sametz**.

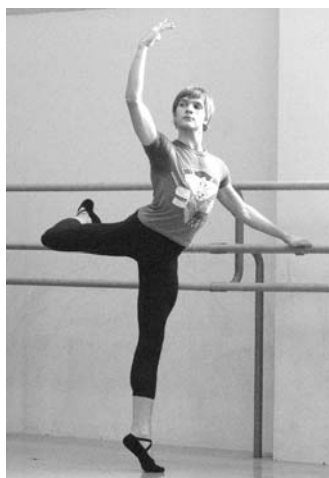
The scholarships, which range from \$500 to \$2,000 each, provide financial assistance to Saskatchewan students training for careers as professional artists. Studies may be full- or part-time, in any fine arts discipline, and undertaken at an accredited post-secondary institution or in a recognized fine arts training program.

The Arts Board established the Premier's Centennial Arts Scholarships to acknowledge and support the potential of young Saskatchewan artists. The scholarships were awarded for the first time in spring 2007. Recipients were chosen by a jury of professional artists composed of visual artist Wilf Perreault; language arts professor Val Mulholland; theatre and music artist Julia Jamison; and dance instructor and choreographer Connie Moker Wernikowski.

The Arts Board's mission is to cultivate an environment in which the arts thrive for the benefit of everyone in Saskatchewan. It serves the people of the province through programs and activities designed to build a strong and vibrant arts sector. ■

Complete list of recipients: www.artsboard.sk.ca/News/news_premier's_scholarships_2007.htm

Article based on a July 3, 2007 press release by Sabrina Cataldo



Tristan Dobrowney is studying at the Royal Winnipeg Ballet School. The 19-year-old dancer has been there for five years. He performed at Ballet in the Park in Winnipeg's Assiniboia Park July 25-27. Watch for him in the TV show *Dancing Boys* to be aired this fall.

Tristan completed Grade 8 of the Ukrainian Bilingual Program in Saskatoon. He is a former dancer of the Vesnianka Academy of Ukrainian Dance.

His mother, Susan, is an active volunteer, who has served in a number of executive positions and organizing capacities for the bilingual program and other groups in Saskatoon.



Performing here the Mozart Concerto for Violin, Viola & Orchestra in 2006, Hillary and Dani Sametz were chosen to perform with the Brandon University Orchestra under the direction of Mark Rudoff as a result of a concerto competition at the University. Both are former members of the Regina Symphony Orchestra. Hillary, age 22, is entering her final year in the Music Performance program at Brandon University, and Dani, age 20, is entering her third year.

Hillary and Dani are both members of the Quarteto de Luce, a string quartet that was in residence until the end of last month, in Sulmona, Italy, under the tutelage of their coach, professor Kerry Duwors of Brandon University [formerly of Saskatoon]. They are also members of the Isabelle Mills Ensemble, a faculty/student chamber ensemble that has performed in Manitoba and Saskatchewan and recorded for broadcast by CBC Radio.

Hillary and Dani Sametz are great grand-daughters of the late Rev. Peter Sametz, who pioneered the establishment of the Ukrainian Orthodox Church on the Canadian Prairies in the 1920s.

Photos courtesy of the Dobrowney family (Saskatoon) and the Sametz family (Regina)

Educational ties with Ukraine PART IV

By George Zerebecky, Multicultural Consultant, Saskatchewan Learning

The Future

In 2002 Ukraine adopted the National Policy for Educational Development in Ukraine which identified goals, priorities and principles for the development of education in Ukraine in the first quarter of the 21st century. Its general tone emphasized democratic principles such as accessibility, inclusiveness, and openness. Specific sections highlighted issues such as educational governance and administration, civil society development, equal access to quality education, teacher preparation, life-long learning and others. To varying degrees all of these issues were addressed in the many educational initiatives undertaken jointly by Saskatchewan and Ukraine since 1990. The lessons learned and experience gained by our respective ministries of education led to the joint development of a project designed to assist Ukraine in implementing elements of this new education policy. Letters of support from the Ukrainian Minister of Education, the Ukrainian parliamentary education committee, Saskatchewan's Minister of Education, national Ukrainian Canadian Congress and others supported an application to the Canadian International Development Agency (CIDA) for funding. Unfortunately, in their wisdom, CIDA continues to refuse to support educational reforms in Ukraine!

This presentation has focused on the educational ties between Saskatchewan's and Ukraine's education ministries. However, there are various Ukrainian-Canadian community organizations, professional associations and also government institutions that have a history of educational ties with Ukraine. Two examples are the Toronto Institute for Professional Upgrading of Teachers, and the Ukrainian Language Education Centre, Canadian Institute of Ukrainian Studies, University of Alberta. Their work, and that of others, represents a valuable and important component in educational ties between Canada and Ukraine. We anticipate that there will be opportunities for all of us to combine our resources in future educational initiatives with Ukraine.

Educators in both countries ask about the accessibility of the materials produced in two projects, Healthy Schools and Youth for Health. Please contact the

Saskatchewan Teachers of Ukrainian
125 105th Street
Saskatoon, SK Canada
S7N 1N3

Appendices 1 and 2 below provide details about the teaching and learning materials that were developed in these two projects.

In closing, gratitude is extended to all of our Ukrainian partners for their enthusiastic and inspired participation in our joint projects since 1990. Their professionalism, commitment and dedication were key to our mutual successes. No doubt, we will collaborate again in new and exciting educational initiatives.

■ APPENDIX 1

Teaching/learning materials and resources developed through the "Healthy Schools Project"

ISSUES IN HEALTH (VALEOLOGY) EDUCATION: STRATEGIES AND TEACHING METHODS

Teacher Manuals

- Grades 4-7 318 pp
- Grades 8-11 461 pp
- Grades 1-3 208 pp
- Workshop Leaders' Manual 70 pp
- AIDS: The New Epidemic 20 pp

HEALTH (VALEOLOGY) EDUCATION

Student Workbooks

- Grade 4 54 pp
- Grade 5 52 pp
- Grade 6 64 pp
- Grade 7 64 pp
- Grade 8 76 pp
- Grade 9 94 pp
- Grade 10 112 pp
- Grade 11 114 pp
- Grade 1 71 pp
- Grade 2 91 pp
- Grade 3 114 pp

Color charts and thematic posters

- Pathways to health
- Psychology of health
- Prevention of smoking, alcohol and drug use by teenagers
- Sex education: Health and hygiene issues
- Healthy nutrition

■ APPENDIX 2

Teaching/learning materials and resources developed through the "Youth for Health Project"

- T. Boychenko, N. Kolotii, A. Tsarenko, G. Zerebecky. Posibnyk z valeolohiyi dlya uchniv 5 klasu (Grade 5 Student Workbook on Health Education): Navchal'nyy posibnyk (Student Workbook). — Kyiv-Saskatoon: YFH, 1999. — 36 pp.
- T. Boychenko, N. Kolotii, A. Tsarenko, G. Zerebecky. Posibnyk z valeolohiyi dlya uchniv 6 klasu (Grade 6 Student Workbook on Health Education): Navchal'nyy posibnyk (Student Workbook). — Kyiv-Saskatoon: YFH, 1999. — 49 pp.
- T. Boychenko, N. Kolotii, A. Tsarenko, G. Zerebecky. Posibnyk z valeolohiyi dlya uchniv 7 klasu (Grade 7 Student Workbook on Health Education): Navchal'nyy posibnyk (Student Workbook). — Kyiv-Saskatoon: YFH, 1999. — 50 pp.
- T. Boychenko, N. Kolotii, A. Tsarenko, G. Zerebecky. Posibnyk z valeolohiyi dlya uchniv 8 klasu (Grade 8 Student Workbook on Health Education): Navchal'nyy posibnyk (Student Workbook). — Kyiv-Saskatoon: YFH, 1999. — 55 pp.
- T. Boychenko, N. Kolotii, A. Tsarenko, G. Zerebecky. Posibnyk z valeolohiyi dlya uchniv 9 klasu (Grade 9 Student Workbook on Health Education): Navchal'nyy posibnyk (Student Workbook). — Kyiv-Saskatoon: YFH, 1999. — 66 pp.
- T. Boychenko, N. Kolotii, A. Tsarenko, G. Zerebecky, D. Hawley, R. Luciuk. Posibnyk z valeolohiyi dlya vchyteliv 5-9 klasiv (Teachers' Manual, Grades 5-9): Navchal'nyy posibnyk (Teachers' Manual) — Kyiv-Saskatoon: YFH, 1999. — 218 pp.
- T. Boychenko, N. Kolotii, A. Tsarenko, G. Zerebecky, D. Hawley, R. Luciuk. Valeolohiya v shkoli i v domi (Health education at school and at home): Posibnyk dlya bat'kiv (Parents' Handbook – Grades 5-9) — Kyiv-Saskatoon: YFH, 1999. — 88 pp.
- T. Boychenko, N. Kolotii, A. Tsarenko, G. Zerebecky, D. Hawley, R. Luciuk, I. Boychenko, Zh. Shpak. Valeolohiya v shkoli. Navchal'no-metodychniy posibnyk dlya administratoriv zagal'noosvitnih shkil (Health education at school: Administrators' Handbook): Navchal'no-metodychniy posibnyk (Administrators' Handbook) — Kyiv-Saskatoon: YFH, 1999. — 250 pp.
- T. Boychenko, N. Kolotii, A. Tsarenko, G. Zerebecky. Posibnyk z valeolohiyi dlya vchyteliv 10-11 klasiv (Teachers' Manual, Grades 10-11): Navchal'no-metodychniy posibnyk (Teachers' Manual) — Kyiv-Saskatoon: YFH, 2000. — 336 pp.
- T. Boychenko, N. Kolotii, A. Tsarenko, G. Zerebecky. Posibnyk z valeolohiyi dlya uchniv 10 klasu (Grade 10 Student Workbook on Health Education): Navchal'nyy posibnyk (Student Workbook). — Kyiv-Saskatoon: YFH, 2000. — 86 pp.
- T. Boychenko, N. Kolotii, A. Tsarenko, G. Zerebecky. Posibnyk z valeolohiyi dlya uchniv 11 klasu (Grade 11 Student Workbook on Health Education): Navchal'nyy posibnyk (Student Workbook). — Kyiv-Saskatoon: YFH, 2000. — 87 pp.
- T. Boychenko, N. Kolotii, A. Tsarenko, G. Zerebecky, D. Hawley, R. Luciuk. Bat'kam starshoklasnykiv – pro valeolohiyu. Posibnyk dlya bat'kiv. (For parents of senior students on health education. Parents' Handbook). — Kyiv-Saskatoon: YFH, 2001. — 152 pp.
- T. Boychenko, N. Kolotii, A. Tsarenko, G. Zerebecky, D. Hawley, R. Luciuk. Valeolohiya v shkoli: Metodychniy posibnyk dlya kerivnykiv zagal'noosvitnih navchal'nyh zakladiv ta metodyktiv instytutiv pislyadyplomnoyi pedahohichnoyi osvity (Health education at school: Handbook for Educational Administrators and Methods Consultants). — Kyiv: YFH, 2001. — 236 pp.
- T. Boychenko, N. Kolotii, A. Tsarenko, G. Zerebecky, D. Hawley, R. Luciuk. Yak vyrostyty dytnu zdorovoyu (How to raise a healthy child). Posibnyk dlya bat'kiv. (Parents' Handbook) — Kyiv: Premier-Media, 2001. — 204 pp.
- O. Savchenko, N. Kolotii, T. Boychenko, A. Tsarenko, G. Zerebecky. Valeolohiya v shkoli (Health education at school): Posibnyk dlya vchyteliv (1-4 klasy) (Teachers' Manual, Grades 1-4). — Kyiv: YFH, 2001. — 297 pp.
- O. Savchenko, T. Boychenko, N. Kolotii, A. Tsarenko, G. Zerebecky. Osnovy zdorov'ya. 1 class (Fundamentals of Health: Grade One Student Workbook): Robochiy zoshyt (Work book). — Kyiv: Kimo-Ruta, 2001. — 76 pp.
- N. Tsarenko, N. Kolotii, T. Boychenko, G. Zerebecky. Statyve vykhovannya starshoklasnykiv (Sexual education of senior students): Navchal'nyy modul' dlya uchniv 10 klasu (Grade 10 module). — Kyiv-Saskatoon: YFH, 2000. — 21 pp.
- N. Tsarenko, N. Kolotii, T. Boychenko, G. Zerebecky. Starshoklasnykam – pro usvidomlene bat'kivstvo (For senior students on informed parenting): Navchal'nyy modul' dlya uchniv 11 klasu (Grade 11 module). — Kyiv-Saskatoon: YFH, 2000. — 16 pp. **B**

Did you know?

According to Ukraine's 2001 census, the population of the Transcarpathian Oblast of Ukraine, which borders Poland, Slovakia, Hungary, and Romania, is 800,000-850,000. It is also home to over 100 nationalities and peoples.

A popular stop for visiting officials from Ukraine

Nadia Prokopchuk, Ukrainian Education Consultant, Sask Learning



Top photo: Ukrainian delegation of judges poses with Saskatoon hosts beneath the new school sign (placed while the judges were indoors). Above, visitors in the Grade 7/8 classroom: Teacher Cathy Schabel, Vice-Principal Olya Kowaluk, Rector of Ostroh Academy Dr. Ihor Pasichnyk and Foreign Relations Department Head Eduard Balashov.

Visitors from Ukraine are always impressed to find that a mainstream bilingual school in Saskatoon, Saskatchewan, offers children an academic program enriched with Ukrainian language, culture, and eastern spirituality as part of the regular school curriculum. During the month of March, two sets of prestigious visitors from Ukraine had the pleasure of learning more about the program offered at Bishop Filevich Ukrainian Bilingual School.

On March 2nd, a delegation of judges from the Kyiv Oblast Court of Appeal visited the school and spoke with staff and students. They took particular interest in those children who were recent arrivals from Ukraine, asking them how they were adjusting to their new life in Canada. The judges were accompanied by Justice Marty Irwin, Administrative Judge of the Provincial Court of Saskatchewan. During a welcoming reception hosted by the school administrators, the judges re-

flected on similarities and differences in educational approaches in the two countries. They marvelled at the cultural and spiritual values which continue to be an important part of Ukrainian Canadian family life.

On March 23rd, the President (Rector) of the Ostroh National University, Dr. Ihor Pasichnyk, stopped in to Bishop Filevich School for a brief visit, accompanied by the Executive Director of UCC-SPC, Danylo Puderak. This visit was part of a broader dialogue with the province's Ukrainian education community and St. Thomas More College, regarding future ties with *Ostroz'ka Academia*, one of Ukraine's oldest and most prestigious universities.

Through our provincial Ukrainian education programs, the lives of Ukrainians and young Canadians of Ukrainian heritage are becoming more intricately connected. This is a positive indicator of community growth and renewal for the future. ■

The health benefits of learning another language

Speaking two tongues helps lick dementia, study finds

By Oliver Moore, *The Globe and Mail* (excerpted)

Knowledge of more than one language has been linked by Canadian researchers to a significant delay in the onset of dementia symptoms.

Fluency in two or more languages may be able to stave off cognitive decline because of the mental agility required to manage them in day-to-day life.

Looking at 184 Toronto-area people, the research team found striking differences in the appearance of dementia, which refers to mental decline beyond the normal effects of aging.

Among the unilingual people studied, dementia began to appear in men at an average age of 70.8 and in women at 71.9. But among those who knew two or more languages, dementia did not begin to appear in men until an average age of 76.1 and in women until 75.1.

Comparing the groups as a whole, the difference in the onset of dementia was 4.1 years.

The findings extend previous research that has appeared to show the benefits of crossword puzzles and other mental workouts.

The investigators believe that their findings are not a function of cultural differences, immigration history, education, occupation or other factors. In fact, the unilingual subjects generally had more formal education, which would normally have been expected to delay the onset of dementia.

The study, published in the February issue of *Neuropsychologia*, is based on the records of patients who had been referred in recent years to Toronto's Baycrest Research Centre for

Aging and the Brain. Approximately half of the 184 were unilingual and half knew more than one language, most commonly Polish, Yiddish and German. — *January 12, 2007* ■

Dementia

is an umbrella term for the many diseases that can affect memory, language abilities, attention span and problem solving. Alzheimer's disease is commonly viewed as the most destructive form of dementia, with the power to rob people of their memory and, eventually, their personality. — *O.M.*

Entire article may be read on the web by Googling the sub-heading "Speaking two..."

Provincial organization celebrates 75th Anniversary

Ukrainian Catholic Brotherhood of Canada Eparchy of Saskatoon first of several eparchies across Canada

Submitted by Edward Werbicki

The milestone 75th Anniversary of the Ukrainian Catholic Brotherhood of Canada (UCBC) Eparchy of Saskatoon was celebrated in Saskatoon June 9, 2007.

The evening began with a procession from St. George's rectory to the cathedral, led by a UCBC honour guard of six Knights of St. Volodymyr and six UCBC members carrying the Eparchial and five Branch Flags. The Divine Liturgy was sung in St. George's Cathedral, with Bishop Michael Wiwchar, Bishop-Elect Kenneth Nowakowski and Pastor Rt. Rev. Mitrat Vladimir Mudri as the main celebrants; Bishop Michael Wiwchar gave the sermon. The Cathedral Choir, led by Stan Chepyha, sang the responses. All present received the necrology of the UCBC, Eparchy of Saskatoon for 1932-2007. The service concluded with a Panakhyda and a procession from the Cathedral to the Youth Centre.

The celebration continued in the St. George Youth Centre with fellowship and a banquet emceed by Dr. William Gulka.

Greetings came from the Eparchial President of UCBC, Glen Tymiak, ksv; Minister of Justice, Government of Saskatchewan, Honourable Frank Quennel, QC; Mayor of Saskatoon, His Worship, Don Atchison; Eparchial UCBC Spiritual Advisor, Rev. Bryan Bayda,

CSSR; Knights of Columbus, Faithful Navigator, John Kurysh; Eparchial UCWLC President, Geraldine Koban; Provincial UCC-SPC Past-President, Eugene Krenosky, ksv; and Ukrainian Catholic Council of Saskatchewan President, Pat Detz. Sister Theodosia, Sisters of St. Joseph, read several special messages.

The official Cutting of the Anniversary Cake followed with the presidents of UCBC National, Eparchial and the five Branches doing the honours.

The guest speaker National President of UCBC, Stan Kobylka, ksv, stressed the good work done by the UCBC, expressing his wish that the UCBC would grow in numbers and to its fullest potential. He was thanked by Secretary of Eparchial UCBC, Robert Wuschenny.

After a short intermission, the winners of the Silent Auction were announced. The draw of the UCBC 75th Anniversary Raffle was conducted by Peter Moroz, ksv.

Brother Glen Tymiak, ksv, made presentations of special Commemorative Pins to Past Presidents of the Eparchial Branch and the five UCBC Branches in the Eparchy of Saskatoon. This was followed by the singing of the Patron Hymn. Bishop Michael Wiwchar offered closing remarks and the closing prayer. ■



The Brotherhood is established

The formation of the Ukrainian Catholic Brotherhood of Canada was discussed at a meeting on July 14, 1932 in Regina. The factors that prompted the formation of the Brotherhood was the 1929 decision of the government of the day, which forbade the teaching of religion in schools and the banning of visitations to the schools by catholic priests and nuns.

The Brotherhood was concerned with three issues:

- the teaching of religion in schools
- organizing Ukrainian teachers in Saskatchewan
- creating an umbrella organization to which all Ukrainian Catholics and their organizations could belong to and be represented.

The first convention was held in the Prosvita Hall adjacent to St. George's Cathedral in Saskatoon on December 28 & 29, 1932. The 300 delegates

gave unanimous approval for the formation of an organization known as 'Ukrainian Catholic Brotherhood', the first Ukrainian catholic organization in Canada. The first constitution was adopted at that time. It identified the four aims that guide the Brotherhood's endeavors: Catholic Faith, Ukrainian Culture, Canadian Citizenship and Social Development.

Father Stephan Semczuk and some lay men organized the UCBC and are recognized as the co-founders. The Brotherhood comprised men, women and youth in the parishes of Eparchy of Saskatoon until 1944 when the UCWLC was formed. Shortly thereafter the UCY was established. Very quickly, the Ukrainian Catholic Brotherhood of Canada expanded to the other four Eparchies in Canada. — E.W.

Acknowledgements

- St. George Cathedral UCWLC for the lovely banquet and decorations
- Organizing Committee: Chairman, Harry Nakoneshny, ksv; Vice Chairman, Glen Tymiak, ksv, Treasurer, Lawrence Maher; Secretary, Paul Bunka; Social Activities, Bernard Bodnar; Program & MC, Dr. William Gulka; Media & Promotions, Ed Werbicki and Spiritual Adviser Rt. Rev. Vladimir Mudri. — E.W.

JONATHAN S. ABRAMETZ

B.A., LL. B.
Real Estate

MERCHANT LAW GROUP

BARRISTERS AND SOLICITORS
FIRST NATIONS BANK BUILDING
501 - 224 FOURTH AVENUE SOUTH
SASKATOON, SASK. S7K 5M5

BUS: (306) 653-7777
FAX: (306) 975-1983
CELL: (306) 227-2277
www.abrametz.ca

Foam Lake's fantastic festival

Those of non-Ukrainian background have "an opportunity ... to learn to enjoy and appreciate what a Ukrainian festival has to offer"

A sold-out crowd was treated to the celebration of Ukrainian culture at Foam Lake's 12th annual Veselka Festival held April 28th.

The Foam Lake Community Hall was filled with over 500 spectators and dancers of all ages enjoying lively music, diverse entertainment, beautiful dance costumes and the superb food—a fantastic evening of entertainment for all.

The extremely capable Bohdan Popowych acted as Veselka's bilingual MC. Performers included Saskatoon band Half Na Piv, Winnipeg singer and bandura player Sofia Bilozor, the Wishart Hopak Dancers, the Willowbrook Veselka Dancers and the Veselka choir under the direction of John Panio.

The official welcoming ceremony included the singing of the national anthems of Canada and Ukraine; presentation of bread and salt by Brenna Fedak, Justin Faye and Nicholas Boychuk, members of the Foam Lake Zirka Dancers; greetings from the Mayor of Foam Lake Bob Johnson and Reeve of the R.M. of Foam Lake Gerald Holowaty as well as a song by Jane Last.

The featured act, the Cheremosh Ukrainian Dance group from Edmonton, thrilled the audience with its variety of dancer routines, vibrant costumes and flawless performances. (The group noted that the Festival was outstanding and praised the receptive audience, the Veselka committee, its numerous volunteers, and the great food and hall.)

The Zuchkan Band provided the music for the dancing crowd, including the Kolomayka which draws the younger crowd on the floor and leads up to the cabaret portion of the evening. Zuchkans have appeared at Veselka every year since its inception.

The mezzanine area of the hall saw a steady stream of visitors as displayers showed their products ranging from paintings to pottery to wood carvings, crosses, ceramics and 'angelic' creations.

The Festival is an opportunity for families to attend an event together, for young performers to practise their talents before a large audience and for older people to enjoy their heritage. Most important it is an opportunity for all those whose background does

Top to bottom: Greeters Gerald Holowaty, Val Yariwon & Nat Kakish; Zirka Beginner Dancers; Veselka Choir; Zuchkan Family Band.


Photos courtesy of Foam Lake Review



not include Ukrainian ancestors to learn to enjoy and appreciate what a Ukrainian Festival has to offer.

Veselka expanded this year to get more community involvement. A Ukrainian bingo was held Friday afternoon with fresh baked bread from the Ukrainian Orthodox Parish ladies and a Ukrainian movie available for anyone who wished to attend. Half Na Piv entertained at the Hotel Friday evening with a Ukrainian supper available at Willy's Grill. On Saturday, a pysanka workshop was avail-

able in the morning and a bandura workshop was held in the afternoon.

Even when it does not seem possible each year seems to bring something new to the festival and people continue to come—some from as far as Calgary to the west and Winnipeg to the east. And people from both once again commented they will be back next year! So mark May 3, 2008 on your calendar and plan to attend Foam Lake's 13th annual Veselka Festival. 

—from an article in the Foam Lake Review

LIVE FREE

For A Year

LOTTERY III

\$1,000 a week for 52 weeks

70 prizes totalling over \$100,000 to be won

TO PURCHASE TICKETS CALL

TOLL FREE 1-888-652-5850

TICKETS ARE ONLY:

1 FOR \$100⁰⁰ 2 FOR \$150⁰⁰



Lottery Partners



**BATTLEFORD
FURNITURE**

Sponsored by the

Ukrainian Canadian Congress
Saskatchewan Provincial Council

FINAL DRAW DEADLINE AUGUST 27, 2007

Final Draw – August 30, 2007

Lottery Licence #L07-0054

www.ucc.sk.ca/lotto2007

Details on page 9

Lottery Partners



**Regina Ukrainian Co-op
& Boutique**

NEVADA BOB'S GOLF™
Regina

Calendar of Events

EVENT

Folkfest 2007

10th Annual Ukrainian Open Golf Tournament: Regina UCPBA

Nipawin Veselii Dance Camp 2007

Ukraine Day in the Park (7th annual festival): UCC Saskatoon

Annual *Kybasa Klassic* Golf Tournament: New Cmty Credit Union & Saskatoon UCPBA

Business Lunch: Regina UCBPA

Eparchial Convention for UCWLC, UCBC and UCY

4th Annual Ukrainian Wedding: Yevshan Ukrainian Folk Ballet Ensemble

Obzhynky – Fall Harvest Festival: Regina UCPBA & UOMAC

UCC National Congress 2007

UCC-SPC Nation Builders & Community Recognition Awards

40th Anniversary Gala: Pavlychenko Folklorique Ensemble

WHEN

Aug 16-18

Aug 17, 8:30 am

Aug 20-25

Aug 25

Sep 11, 1 pm

Sep 27

Oct 12-14

Oct 13

Oct 13

Oct 19-21

Nov 4

Nov 10, 5 pm-1am

WHERE & CONTACT INFO

Saskatoon 306-931-0100

Avonlea 306-537-3500

Nipawin 306-862-5647

Saskatoon 306-374-7675

Saskatoon 306-653-5137

Regina 306-789-4062

Yorkton eazahayko@sasktel.net

Saskatoon 306-373-7288

Regina

Winnipeg, MB 1-866-942-4627

Regina 1-888-652-5850

Saskatoon www.pfedance.com



PUBLICATIONS MAIL AGREEMENT NO. 40010014
RETURN UNDELIVERABLE CANADIAN ADDRESSES TO
UKRAINIAN CANADIAN CONGRESS
SASKATCHEWAN PROVINCIAL COUNCIL
1219 8TH ST E, SASKATOON SK S7H 0S5
email uccspc@ucc.sk.ca

UCC-SPC receives funding from



PM40010014

Address corrections and deletions requested:

Please make changes or mark "Delete from mailing list" on this label, **detach and mail first class** to the UCC-SPC. Thank you.

Просимо повідомлення про поправки та викреслення адрес:

Будь ласка зазначити зміни або написати "Delete from mailing list" на наліпці, **iii** вирізати та надіслати конвертою до ПР КУК. Щиро дякуємо.